

EUROPAN 8

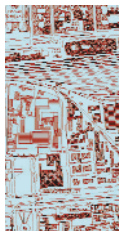
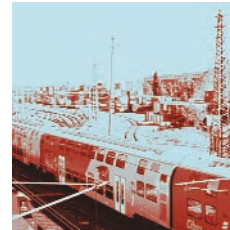
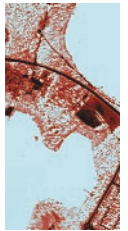
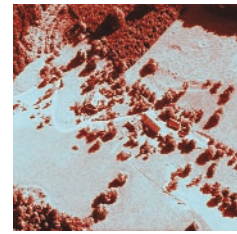
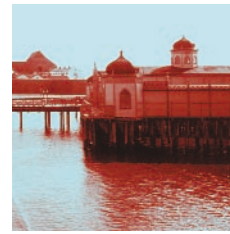
URBANITÉ EUROPÉENNE

2005|06

LANCEMENT	07 03 2005
RENDUS	26 09 2005
RÉSULTATS	13 02 2006
FORUM RÉSULTATS	JUIN 2006

APPEL D'IDÉES

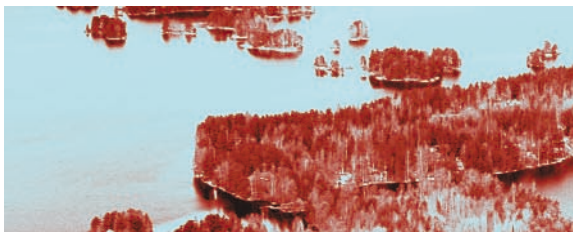
SUIVI DE RÉALISATIONS



TOPIC

EUROPAN's objective is to assist the young architects of Europe in developing their ideas and disseminating them. It is also to assist towns and site developers that have proposed sites to find innovative architectural and town-planning approaches.

The general topic of EUROPAN, European urbanity, requires close cooperation with cities and planners from the organising countries, as it highlights the new competence of young designers. This theme of urbanity can be defined as a common way of experiencing the city and its functions, but also as a will to reflect upon the heterogeneity of its forms, and to create public spaces as a way to favour encounters among people in places they share.



THÈME

EUROPAN a pour but d'aider les jeunes architectes d'Europe à développer et à faire connaître leurs idées. L'objectif est aussi d'aider les villes et les aménageurs ayant proposé des sites à trouver des réponses architecturales et urbaines novatrices.

Le thème général d'EUROPAN, urbanité européenne, implique précisément une collaboration avec les villes et les aménageurs urbains des pays organisateurs, autant qu'il fait appel à un nouveau savoir-faire des concepteurs.

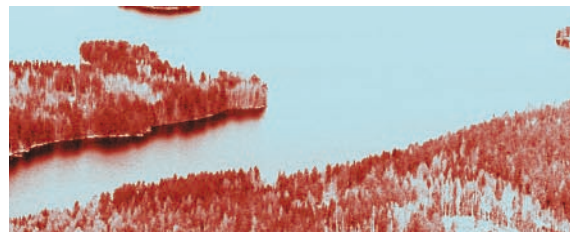
On peut définir l'urbanité comme une manière commune de vivre la ville et ses fonctions mais aussi une volonté de réfléchir sur l'hétérogénéité de ses formes et de penser l'espace public pour favoriser la rencontre des gens dans des lieux qu'ils ont en commun.

CONCILIATING LIVING TOGETHER AND LIVING AT HOME

The ultimate goal of the European vision of the city is to bring together people of all walks of life and backgrounds. But the dominant trend of individualisation as part of today's ubiquitous and ever more demanding quest for autonomy must not be overlooked. It is this paradox that EUROPAN seeks to address in wanting at once a town and the intimate; seeking to reconcile animation, life in society, that is public, and privacy in an "at-home" surrounded by members of one's own community.

BETWEEN URBAN AND ARCHITECTURAL SCALES

The creation of urbanity is a task for the architect and landscaper. Buildings define public space, their furniture, their interaction with plants and trees, and the lively pathways that border or cross that space, creating the ambience that is sought. Urbanity is a landscape, an ambience and a space. It is generally appreciated in terms of the view seen out of a window, but also of the



CONCILIER VIVRE ENSEMBLE ET VIVRE CHEZ SOI

La finalité ultime de la vision européenne de la ville est de faire société, c'est-à-dire mettre ensemble des gens de toutes conditions et de toutes provenances. Mais on ne doit pas ignorer la tendance dominante à l'individualisation, à la recherche d'autonomie. C'est bien à cette contradiction que s'adresse EUROPAN voulant à la fois la ville, c'est-à-dire d'une part rechercher l'animation, la vie collective, le public, et d'autre part, préserver l'intimité, la « privacy », le chez soi et l'entre soi.

L'ÉCHELLE URBANO-ARCHITECTURALE

La création d'urbanité est une tâche d'architecte et de paysagiste. Ce sont les bâtiments qui délimitent les espaces publics, le mobilier qui y est placé, leur dialogue avec des végétaux, les cheminements qui les bordent ou les traversent qui créent le type d'ambiance que l'on souhaite réaliser. L'urbanité est paysage, ambiance, lieu : elle s'apprécie en général à l'échelle de

different mobilities, from pedestrian to car driver's points of view.

It is a way to locate the competition in between urban planification and construction of buildings, to let emerge a competence "to design architecture with urbanity".

STRATEGIC PROJECTS AND THEMATIC FAMILIES

The force of EUROPAN consists of its ability to valorise "strategic projects", which has the capacity to influence the development of an urban zones appreciably wider than the operational sites, which can be the re-conversion of sectors of the consolidated city, the rehabilitations of the complexes sites or sites of obsolete factories, the re-qualifications of districts in difficulties.

Such an objective would make it possible to gather the sites by families. They would be used as a connection between the cities and the clients confronted with the same problems, and it gives to the competitors a better clarity of the questions raised by the sites.



la vue des fenêtres, mais aussi des différentes mobilités du piéton à la voiture. C'est donc placer le concours entre la planification urbaine et la construction de bâtiments, pour faire émerger une compétence à « architecturer l'urbanité ».

PROJETS STRATÉGIQUES ET FAMILLES THÉMATIQUES

L'enjeu d'EUROPAN est de favoriser l'émergence de projets stratégiques, qui ont une capacité d'influence sur le développement d'une aire urbaine sensiblement plus étendue que le site lui-même. Et cela quelque soit les contextes proposés, la reconversion de secteurs de la ville consolidée, la réhabilitation de sites complexes ou de sites industriels obsolètes, ou encore à la requalification de quartiers en difficultés.

C'est à partir de cet objectif qu'il est possible de regrouper les sites par familles thématiques. Elles servent de liaison entre les villes et les maîtres d'ouvrage confrontés aux mêmes problèmes et donnent une meilleure lisibilité des enjeux des sites aux concurrents.

PROCEDURE

DEFINITION | EUROPAN 8 is a European federation of national organisations, which manages architectural competitions followed by building or study projects, launched simultaneously by several countries on common theme, objectives and rules. The open competitions are calls for ideas, are public, and on a European scale.

CANDIDATURE | EUROPAN 8 is open to any young architect or team of young architects qualified and/or authorised to practise the profession of architect in one of the European country. They can operate in association with young professionals in other disciplines (urban planning, landscaping, art, history, engineering...)

All candidates must be under 40 years old on the closing date for submission of projects. The team leader is an architect.



PROCÉDURE

DÉFINITION | EUROPAN 8 est organisé sous forme d'une fédération européenne d'organisations nationales gérant des concours d'architecture suivis de réalisations ou d'études, lancés simultanément par plusieurs pays sur un thème, des objectifs et un règlement communs.

Les concours sont des appels d'idées anonymes, ouverts, publics et européens.

CANDIDATURE | EUROPAN 8 s'adresse à tous jeunes architectes diplômés et/ou habilités à exercer la profession d'architecte dans un des pays d'Europe. Ils peuvent être associés à de jeunes professionnels de toutes autres disciplines : urbanisme, paysage, arts, histoire, ingénierie, etc. Tous les candidats doivent avoir moins de quarante ans à la date limite de rendu des projets. Le mandataire doit être architecte.

INFORMATION | From 7 March 2005, each competitor or team of competitors can access to the EUROPAN European Web site: www.europan-europe.com

The rules of the EUROPAN 8 competition, presentations of the topic and of the sites in presentation printable, classified according to thematic families, will be on the Web. The documents are in English.

PARTICIPATION | Each team must complete an electronic form posted on the Web site, making a payment online of 100 € (or 50 € for countries of the former Socialist system) which gives right to a complete file of site in English (or eventually in the language of the country of the site). This includes detailed written documents on the town, the site, its context, and the developers' intentions, as well as plans, photographs, and all visual documents necessary for design work.

This complete site folder can be downloaded, but it is also



INFORMATION | Dès le lundi 7 mars 2005, chaque candidat ou équipe peut consulter librement le site Internet européen d'EUROPAN. www.europan-europe.com

Il (ou elle) y trouve le règlement, une présentation du thème et des sites proposés sous forme de fiches imprimables, classés par familles thématiques. La langue de ces documents est l'anglais.

PARTICIPATION | Chaque équipe s'inscrit en établissant une fiche d'identité sur le site Internet et en effectuant un règlement de 100 € (50 € pour les pays de l'ancien système socialiste) par télépaiement qui lui donne droit à un dossier de site complet en anglais (et éventuellement dans la langue du pays du site). Il comprend des documents sur la ville, le site, son contexte et les intentions des aménageurs, ainsi que des plans, des photos et tous documents graphiques nécessaires à la conception.

Il est téléchargeable mais il est possible aussi d'obtenir le dos-

sier possible to obtain the complete site folder in a CD-ROM (5 €) from the national secretariat concerned. Each supplementary complete site folder will be charged at the rate of 50 € per folder.

ELEMENTS TO BE SUBMITTED BY THE COMPETITORS

The entry submitted must comprise three A1-format panels, two copies of a CDrom with the panels A1-jpeg format, two copies of an A3-format bound document, and one A4-format sealed envelope containing documents disclosing the competitors identity and proof that the proposal meets all the qualification requirements.

JUDGING | In each country, a jury composed of 9 personalities, and the substitutes, examines all the projects entered in its country. The composition of juries is published on the Web site.

The jury meets in two distinct sessions. During the first session, it examines the conformity of the projects in relation ...



sier complet sur CD (5 €) auprès du secrétariat national du site. Tout dossier supplémentaire de site est obtenu après télépaiement de 50 €.

PRESTATIONS À REMETTRE | Le dossier à remettre est composé de trois panneaux de format A1, d'un CDrom comprenant en format jpeg les panneaux A1, en deux exemplaires, d'un cahier relié de format A3 en deux exemplaires, d'une enveloppe scellée de format A4 contenant les documents destinés à la levée de l'anonymat et à la recevabilité des propositions.

JUGEMENT | Dans chaque pays, un jury composé de 9 personnalités, plus les suppléants, examine l'ensemble des propositions déposées. La composition des jurys est publiée sur le site Internet.

Le jury se réunit en deux sessions. Lors de la première, il examine les projets par rapport aux thèmes de la session ...

... to the session themes, and shortlists a maximum of twenty per cent of the projects entered, for the quality of their ideas. During the second session, it examines the short-listed projects in terms of their innovative qualities and suitability to the context into which they are inserted, and chooses the winners, runners-up, and highly commended.

A European forum with the members of the juries and the representatives of sites meet in between the two sessions of judging of the national juries, in order to debate of the short-listed projects in relation with the thematic families of sites.

Each jury select winning and runner-up projects with prizes and he can give a mention to complementary projects.

PRIZES | The winners will receive prize money amounting 12,000 € (including tax).

Runners-up receive prize money amounting 6,000 € (includ-



... et présélectionne au maximum vingt pour cent des projets pour la qualité de leurs idées. Lors de la seconde, il examine les projets présélectionnés en fonction de leurs qualités innovantes et de leur adéquation au contexte dans lesquels ils s'insèrent, et choisit les lauréats, les mentionnés et les cités.

Un Forum européen avec les membres des jurys nationaux et les représentants des sites se réunit entre les deux sessions du jugement des jurys nationaux, afin de débattre des idées présélectionnées en relation aux familles thématiques des sites.

Chaque jury désigne des propositions lauréates et des propositions mentionnées avec primes et il peut citer des projets complémentaires.

PRIX | Les équipes lauréates reçoivent une récompense de 12 000 € toutes taxes comprises.

Les équipes mentionnées reçoivent une récompense de

ding tax).

COMMUNICATION | The organisers undertake to publicise all prize-winning entries both nationally and throughout Europe by way of exhibitions, meetings and publications with a European catalogue of all the results.

IMPLEMENTATIONS | EUROPEAN guarantee to use all means necessary to incite towns and/or planners of sites to entrust the prize-winning teams with operational follow-through.

FORUM OF RESULTS | To coincide with the closing of the eighth EUROPEAN session, an event is held comprising both an international exhibition of the results and a forum-debate on the prize-winning entries and their practical feasibility. The winners and runners-up are invited.



6 000 € toutes taxes comprises.

DIFFUSION | Les organisateurs diffusent les projets primés à l'échelle nationale et à l'échelle européenne par le moyen d'expositions, de rencontres et de publications dont un catalogue européen des résultats.

RÉALISATIONS | EUROPEAN s'engage à mettre en œuvre les moyens nécessaires pour inciter les villes et/ou aménageurs des sites à confier des suites opérationnelles aux équipes primées.

FORUM DES RÉSULTATS | La clôture de la huitième session d'EUROPEAN est l'occasion d'un événement en juin 2006 réunissant une exposition internationale des résultats, un catalogue, un forum-débat autour des projets primés et de leur possibilité de réalisation. Les équipes primées, lauréates et mentionnés, y sont invités.

CALENDAR

LAUNCH | Launch date of the competition (consultation of Web site including theme, rules, presentation of sites proposed for the session): **7 March 2005**

QUESTIONS | A Forum online for each site will be available between **7 March 2005** and **7 Mai 2005**. The answers grouped will be put on the Web site before **21 Mai 2005**.

ENTRIES | Closing date for submission of entries: **26 September 2005** • Closing date for receipt of entries sent by express delivery services or by post: **17 October 2005**.

SELECTION | Short listing of proposals by national juries: **November/December 2005** • European forum of cities and juries followed by the final selection of the proposals by national juries: **January 2006**

RESULTS | Announcement of results: **13 February 2006** • International presentation of results: **June 2006**



CALENDRIER

LANCEMENT | Date de lancement du concours (consultation du site internet avec thème, règlement, présentation des sites proposés à la session) : **7 mars 2005**

QUESTIONS | Un Forum de questions pour chaque site sera ouvert sur le site Internet **entre le 7 mars et le 7 mai 2005**. • Les réponses regroupées seront consultables sur le site avant le **21 mai 2005**.

RENDUS | Date limite de rendu des propositions : **26 septembre 2005** • Date limite de réception des propositions envoyées par services rapides ou postaux : **17 octobre 2005**

SÉLECTION | Présélection des propositions par les jurys nationaux : **novembre/décembre 2005** • Forum des villes et des jurys : **janvier 2006**

RÉSULTATS | Date de proclamation des résultats : **13 février 2006** • Forum européen des résultats : **juin 2006**

FAMILIES OF SITES

TOPIC 1 - URBANISING WITH INFRASTRUCTURES

Infrastructures split up suburban space.

How can they be integrated in the fabrication of the city?

1-A Crossing networks. Châteauroux (F) | Cordoba (E) | Haarlem (NL) | Halle (D) | Logrono (E) | Reggio Calabria (I) | Sagunto (E) | Wien (A) • **1-B Creating new polarities in relation to networks.** Aulla (I) | Bergen (N) | Göteborg (S) | Hamar (N) | Zwolle (NL)

TOPIC 2 - GENERATING THE NEW

(internal or external expansions). To limit the urban extensions and preserve the natural territory, city expands to waste lands or vacant sites. How new districts be generated there?

2-A Transforming by stages. Chalons/Saône (F) | Ghlin Mons (B) | Hambourg (D) | Lille (F) | Varberg (S) | Waidhofen (A) |



FAMILLES DE SITES

THÈME 1 - URBANISER LES INFRASTRUCTURES

Les infrastructures fragmentent l'espace suburbain. Comment les intégrer dans la fabrication de la ville ?

1-A Franchir les réseaux. Châteauroux (F) | Cordoba (E) | Haarlem (NL) | Halle (D) | Logrono (E) | Reggio Calabria (I) | Sagunto (E) | Wien (A) • **1-B Créer de nouvelles polarités grâce aux réseaux.** Aulla (I) | Bergen (N) | Göteborg (S) | Hamar (N) | Zwolle (NL)

THÈME 2 - PRODUIRE DU NOUVEAU

(extension interne ou externe). Pour limiter les extensions urbaines et préserver le territoire naturel, la ville s'étend sur les friches ou les sites vacants. Comment y générer de nouveaux quartiers ?

2-A Amorcer une transformation par étapes. Chalons/Saône (F) | Ghlin Mons (B) | Hambourg (D) | Lille (F) | Varberg (S) | Waidhofen (A) | Waremm (B) • **2-B Remplacer par un nou-**

Waremm (B) • **2-B Substituting with a new city quarter.** Alkmaar (NL) | Dordrecht (NL) | Kirkenes (N) | Kleines Dreieck Zittau, Hradeck, Bogatynia (D-PO-CZ) | Lahti (SF) | Latina (I) | Milton Keynes (UK) | Plzen (CZ) • **2-C Expanding urban limits.** Alcazar de San Juan (E) | Amstetten (A) | Gersthofen (D) | Istanbul Kucukcekmece (TU) | Maribor (SLV) | Valladolid (E)

TOPIC 3 - RECYCLING URBAN FABRIC

The contemporary city produces hybrid urban areas formed of split up spaces and juxtaposed objects. How can these heterogeneous districts be restructured to facilitate urban life?

3-A Helping uses evolve : transformation or substitution. Bergamo (I) | Cagliari (I) | Kristiansand (N) | Milazzo (I) | Praha (CZ) | Stonebridge London (UK) | Tilburg (NL) | Zagreb (CRO) • **3-B Reinforcing existing districts.** Caceres (E) | Dijon (F) | Enschede (NL) | Erfurt (D) | La Courneuve (F) | Lauterach (A) | Luckenwalde (D) | Neu-Ulm (D) | Schwechat (A) | Stavanger (N)

TOPIC 4 - BUILDING WITH NATURE



veau morceau de ville. Alkmaar (NL) | Dordrecht (NL) | Kirkenes (N) | Kleines Dreieck Zittau, Hradeck, Bogatynia (D-PO-CZ) | Lahti (SF) | Latina (I) | Milton Keynes (UK) | Plzen (CZ) • **2-C S'étendre en limite urbaine.** Alcazar de San Juan (E) | Amstetten (A) | Gersthofen (D) | Istanbul Kucukcekmece (TU) | Maribor (SLV) | Valladolid (E)

THÈME 3 : RECYCLER LE TISSU

La ville suburbaine a produit des tissus urbains hybrides formés d'espaces fragmentés, et d'objets juxtaposés. Comment restructurer ces quartiers hétérogènes pour y faciliter la vie urbaine ?

3-A Faire évoluer les usages : transformation ou substitution du bâti. Bergamo (I) | Cagliari (I) | Kristiansand (N) | Milazzo (I) | Praha (CZ) | Stonebridge London (UK) | Tilburg (NL) | Zagreb (CRO) • **3-B Renforcer les quartiers existants.** Caceres (E) | Dijon (F) | Enschede (NL) | Erfurt (D) | La Courneuve (F) | Lauterach (A) | Luckenwalde (D) | Neu-Ulm (D) | Schwechat (A) | Stavanger (N)

Citizens' demand to live in the city but, at the same time, in or close to nature, raises the question: how can urban landscapes be designed with a balance between built spaces and natural elements?

4-A Building in nature. Chiampo (I) | Dubrovnik (CRO) | Kemi (SF) | Kuopio (SF) | Palermo (I) | Riga (LV) • **4-B developing an urban landscape.** Brezice (SLV) | Figueira da Foz (P) | Hénin-Carvin (F) | Roma (I) | Santiago de Cartes (E) | Sintra (P)

TOPIC 5 - RENEWAL FOR WHICH INHABITANTS ?

Sometimes urban changes demolish existing space creating new. But does this renovation allow the populations in situ to remain?

5-A Managing social mixity. Antalya (TU) | Ceuta (E) | Coimbra (P) | Funchal (P) | Istanbul, Zeytinburnu (TU) | Larnaca (CY) | Leinefelde (D) | Livorno (I) | Ljubljana (SLV) | Oldham (UK)



THÈME 4 - CONSTRUIRE AVEC LA NATURE

La demande des citadins d'habiter en ville mais en même temps dans ou proche de la nature pose la question : comment fabriquer des paysages urbains en trouvant un équilibre entre bâti et éléments naturels ?

4-A Construire dans la nature. Chiampo (I) | Dubrovnik (CRO) | Kemi (SF) | Kuopio (SF) | Palermo (I) | Riga (LV) • **4-B Valoriser un paysage urbain.** Brezice (SLV) | Figueira da Foz (P) | Hénin-Carvin (F) | Roma (I) | Santiago de Cartes (E) | Sintra (P)

THÈME 5 - RÉNOVER POUR QUELS HABITANTS ?

Les mutations urbaines impliquent quelquefois la démolition de l'espace existant pour en créer un nouveau. Mais cette rénovation permet-elle de maintenir les populations sur place ?

5-A Gérer la mixité sociale. Antalya (TU) | Ceuta (E) | Coimbra (P) | Funchal (P) | Istanbul, Zeytinburnu (TU) | Larnaca (CY) | Leinefelde (D) | Livorno (I) | Ljubljana (SLV) | Oldham (UK)

SITES

ORGANISING COUNTRIES | PAYS ORGANISATEURS

BELGIQUE/BELGIË/BELGIEN

ČESKA REPUBLIKA

DEUTSCHLAND

ESPAÑA

FRANCE

HRVATSKA

ITALIA

LATVIJA

NEDERLAND

NORGE

ÖSTERREICH

PORTUGAL

SLOVENIJA

SUOMI-FINLAND

SVERIGE

TURKIYE

UNITED KINGDOM

ASSOCIATED COUNTRY | PAYS ASSOCIÉS

KYPROS

PARTNER COUNTRIES | PAYS PARTENAIRES

EESTI

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA / SVIZRA

